

Из числа мифологизмов можно назвать такие, как: голова медузы, лицо сфинкса, олимпийский лоб, адамово яблоко. Например, лицом сфинкса симптом маскообразного лица назван за невозмутимость, характерную для этого мифологического персонажа и др.

Метафоры-геосемизмы: речная слепота, ручей слёзный, меридианы глаз, географический кератит, карта генетическая, экватор черепа, кровяные озера, испанка, пушечные венозные волны, морская болезнь, заходящего солнца синдром, европейская грудь, симптом воздушной волны, симптом паруса, фиордов глубоких вид, риккетсия австралийская, монгольские пятна, путешествующая рожа, географический язык, островки слуха и др.

Редко встречается географический вид метафор: сирийская язва, гонконгский грипп, лёгкое «Новая Гвинея», крымская геморрагическая лихорадка, египетская офтальмия, японский энцефалит.

Список литературы

1. Дьяченко, А.П. Метафоры и терминологически устойчивые выражения в медицине / А.П. Дьяченко. – Минск: Новое знание, 2003. – 426 с.
2. Иванов, О.Л. Кожные и венерические болезни. Учебник для медицинских ВУЗов. М.: Шико, 2006 – С. 408.
3. Лакофф, Дж., Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990, с. 23.
4. Озингин, М.В. Метафорические модели как способ отражения патологических состояний в русской медицинской терминологии: антропоморфная, зооморфная, цветовая метафора / М.В. Озингин // Материалы межрегиональной научно-практической конференции студентов и молодых учёных с международным участием «Молодёжь и наука: итоги и перспективы». Саратов: Изд-во Сарат. мед. ун-та, 2007. С. 189.

ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫЕ КОРНИ СОВРЕМЕННОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»

Новикова В.В., 2 к., 207 гр., ЛФ

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Ратынская Н.В.

Современная медицина представляет собой комплекс активно развивающихся наук: медико-биологических, медико-технических, медико-химических, медико-профилактических и др. В настоящее время увеличивается количество и разнообразие медицинских наук,

направлений, школ, в связи с чем число медицинских понятий и терминов возрастает с каждым днём. Практически невозможно составить полный перечень слов и выражений, образующих современную медицинскую лексику, также невозможно и воспроизвести в словарях все особенности её научного использования. Основную часть этой лексики составляет медицинская терминология – профессиональный язык медицинских работников. Терминами именуются такие слова и словосочетания, которые обозначают специальные понятия медицинской науки. Старинное латинское слово термин (*terminus*) означало хорошо заметный предмет, который обозначал границы владения. Такими предметами чаще были отёсанные камни. В языке науки термин прочно занял место простейшего базисного элемента. Это связано с тем, что термин имеет точное определение в данной области человеческой деятельности, всегда однозначный, в нём отражаются результаты научного осмысления окружающего мира.

Медицинская терминология складывалась на протяжении всей истории медицины. Если обратиться к истории медицинской лексики, то можно заметить, что первоначальными хранителями медицинских знаний у древних славянских племен были жрецы-волхвы. Общеславянское слово Врач, имеющее общий корень со словами «ворчать», «говорить», первоначально означало колдун, чародей, гадатель, прорицатель, лечащий чарами, заговорами. Если же рассматривать современную медицинскую терминологию, то на основании языкового происхождения, форм письменности, выполняемой функции её можно разделить на следующие основные группы: 1) исконно русские наименования; 2) заимствованные классицизмы; 3) исконные западноевропейизмы; 4) латинские *termini technici*.

Во второй половине XX в. медицинская лексика обогащается интернационализмами. В современной медицинской терминологии интернационализмы и их русские эквиваленты выступают в качестве синонимов. При этом в одних случаях используется русский эквивалент, например, *вшивость* вместо *педикулёз*, *окостенение* вместо *оссификация*, *понос* вместо *диарея*, *ущемление* вместо *инкарцерация*. В других же случаях предпочитают интернационализмы, например *пункция*, а не *прокол*, *пальпация*, а не *ощупывание*, *гинекофобия*, а не *женоненавистничество*. Посредством западноевропейских языков в русскую терминологию проникает множество терминов греко-латинского происхождения, в том числе неоклассицизмов. Явным подтверждением этого служат не характерные для классических языков фонетические особенности: наличие в некоторых словах звука [ш] свидетельствует о том, что слово было заимствовано из немецкого (*шизофрения*), появился отсутствующий в греческом языке звук [ц] (*циста*, *цианоз*). На искусственный характер ряда терминов указывают также входящие в их состав компоненты разных языков, главным образом греческого и латинского, например: *ваготомия* (лат. *nervus vagus*

блуждающий нерв + греч. *tomē* разрез), коронаросклероз (лат. *arteria coronaria* венечная артерия + греч. *sklērōsis* затверждение, склероз), ректоскопия (лат. *rectum* прямая кишка + греч. *skopeō* рассматривать, исследовать). Греческие приставки *гипер-*, *гипо-*, *пери-* и др. нередко соединены с латинской основой: гипертензия, гипофункция, перивисцеральный, периваскулярный. Исконные западноевропейизмы представлены в основном в терминологии, относящейся к медицинской технике, оперативным приемам, генетике, физиологии, гигиене, и значительно реже встречаются в номенклатуре болезней. К англицизмам относятся термины: блокада, допинг, инбридинг, кроссингвер, пейсмекер, сайт, шунт. К заимствованиям из французского языка относятся, например, акушерка, бандаж, грипп, дренаж, зонд, коклюш, кретинизм, пипетка, тампон, тик, шанкр. Примерами заимствованных слов из немецкого языка могут служить бор (стоматологический), бюгель, кламмер, корнцанг, рейтеры, шпатель, шуб. Термины итальянского происхождения: инфлюэнца, малярия, пеллагра, скарлатина. Из испанского языка происходит термин сигватера, из шотландского – круп. Встречаются отдельные слова, заимствованные из восточных и африканских языков: японское слово *цуцугамуши*, африканское племенное *квашиоркор*, сингальское *бери-бери*. Сексопатологи пользуются некоторыми словами древнеиндийского происхождения, например, *викхарита*, *виргхата*, *кумбитмака*, *нарвасадата*. Из племенных языков американских индейцев заимствованы названия некоторых лекарственных веществ: *ипекакуана*, *кураре*, *хинин*.

Традиционной особенностью медико-биологической терминологии является применение *termini technici* – терминов, графически и грамматически оформленных на латинском языке. Большие группы *termini technici* объединены в международные номенклатуры, имеют официально утвержденный международный статус. К их числу относятся номенклатуры морфологических и биологических дисциплин: анатомическая, гистологическая и эмбриологическая номенклатуры, кодексы ботанической и зоологической номенклатуры и кодекс номенклатуры бактерий.

К сожалению, существует множество проблем, касающихся медицинской терминологии. Одной из наиболее труднорешаемых является проблема синонимии. Почти все области терминологии клинической медицины изобилуют синонимами, причем в некоторых дисциплинах их количество достигает 25—40% всего терминологического фонда. Особенно велико число синонимов среди терминов, обозначающих болезни и синдромы. Имеет место быть и проблема правильного произношения слов, таких как: *алкого'ль*, *ана'том*, *диспансе'р*, *инсу'льт*, *коклю'ш*, *ломо'та*, *медикаме'нт*, *новорождён'ный*, *подро'стковый*.

Таким образом, медицинская терминология имеет древние интернациональные корни и одновременно занимает одну из

лидирующих позиций по скорости формирования новых понятий. Кроме того, никакая другая наука не проникает своими существенными представлениями и понятиями в повседневную жизнь людей в такой степени, как медицина. Точность и определённости терминологии – это необходимое и обязательное условие взаимного общения врачей. Специалист-медик должен грамотно пользоваться постоянно обновляющимся профессиональным языком и понимать законы, определяющие возникновение терминов.

Список литературы

1. Актуальные вопросы упорядочения медицинской терминологии, под ред. И.П. Лидова, – М., 1981.
2. Журнал «Друг здоровья». – СПб. – № 26.
3. Малая медицинская энциклопедия. – М.: Медицинская энциклопедия. – 1991–96 гг.
4. Первая медицинская помощь. – М.: Большая Российская Энциклопедия. – 1994 г.
5. Энциклопедический словарь медицинских терминов. – М.: Советская энциклопедия. – 1982–1984 гг.

ПОПУЛЯРНЫЙ ОБРАЗ БЕЛКИ В КОЛЕСЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Рахманова М., 2 к., 3гр., ФИУ

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Барановская А.В.

Источником сравнения как белка в колесе считают басню, И.А. Крылова «Белка» (1833). «Басенная» белка бежит по вращающемуся колесу, приводя его в движение, но нисколько не продвигаясь вперед. В морали этой басни Крылов употребляет оборот в переносном значении.

Посмотришь на дельца иного:
Хлопочет, мечется, ему дивятся все:
Он, кажется, из кожи рвется,
Да только все вперед не подается,
Как Белка в колесе.

Басню Крылова считают источником оборота многие историки крылатых выражений. Сравнение известно и восточнославянским языкам; ср. белор. (мстисл.) *як (што) белка ў калясе*; укр. *крутиться як білка в колесі*, где его можно, пожалуй, считать заимствованием из русского.

Расширение языкового горизонта нашего сравнения, однако,